

“I observe the smallest...”

by Arturo Carrera

tr. K.A. Kopple

I observe the smallest
the most simple, the most insignificant.
my modus operandi regarding the children
should be modified.
nothing develops more harmoniously
to a child
than having a plan in spite of everyone

recently
I was baptised by what I needed,
a baptism for the new comer different from
a baptism not by aspersion;
I was submerged in the water with my eyes
shut
but return to the surface,
ascending to the temptation of another tiny distant place

... having a plan in spite of everyone: that is poetry...
... having a plan, a map of self-confidence, a hope encoded where paterni-
ty is pulverized, where the golden rib and an ash body cry out for the
uncertain night.

“yo observo lo más pequeño...” by Arturo Carrera #7 p.7
yo observo lo más pequeño\lo más simple, lo más insignificante\mi plan de operaciones
respecto de los niños\deber ser modificado.\no hay nada que desarrolle más armoniosa-
mente\la un niño\que mantener un plan a pesar de todos\\en estos últimos tiempos\recibí un
bautismo del que tenía necesidad,\un bautismo para el reciénvenido en lo que separa\un
bautismo no por apersión;\yo estaba sumergido en las aguas con los ojos\cerrados\pero
vuelvo a la superficie,\asciendo a la tentación de otra pequeña lejanía\\...mantener un plan a
pesar de todos: es la poesía...\...mantener un plan, un mapa de la confianza en sí mismo,
una esperanza cifrada donda la paternidad se\pulveriza: donde reclama para la noche inse-
gura una\costilla de oro y un cuerpo de cenizas.....